

Art. 14. Notre Ministre de l'Economie et Notre Ministre de l'Emploi et du Travail sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 8 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO
La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Art. 14. Onze Minister van Economie en Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 8 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
E. DI RUPO
De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

F. 97 — 2262

[97/11311]

16 JUILLET 1997. — Arrêté ministériel portant répartition des emplois des niveaux 1 et 2+ du cadre organique du Ministère des Affaires économiques entre les différentes administrations

Le Ministre de l'Economie,

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant le cadre organique du Ministère des Affaires économiques, modifié par les arrêtés royaux des 12 mars 1996 et 9 septembre 1996;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 29 janvier 1997;

Vu l'avis motivé du 11 juin 1997 émis par le Comité intermédiaire de Concertation de Secteur IV « Affaires économiques »,

Arrête :

Article 1^{er}. Les emplois suivants des administrations des Services généraux, de l'Energie, de la Politique commerciale, des Relations économiques, de l'Information économique, de la Qualité et de la Sécurité, et de l'Inspection économique, prévus dans l'article 1er, §§ 1er et 2, de l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant le cadre organique du Ministère des Affaires économiques, sont répartis comme indiqué ci-après :

Administration des Services généraux

Niveau 1

Directeur général	1
Inspecteur général	1
Premier conseiller	2
Premier conseiller juridique	1
Directeur	2
Conseiller d'organisation-chef de service	1
Conseiller juridique	1
Inspecteur principal-chef de service	1
Conseiller adjoint	6
Inspecteur-reviseur	1
Conseiller juridique adjoint	2
Secrétaire d'administration	10
Traducteur-reviseur ou traducteur-reviseur principal ou traducteur-directeur (1)	11

Niveau 2+

Infirmier gradué ou infirmier gradué de première classe ou infirmier gradué principal (1)	5
Assistant social ou assistant social de première classe ou assistant social principal (1)	4

N. 97 — 2262

[97/11311]

16 JULI 1997. — Ministerieel besluit houdende verdeling van de betrekkingen van de niveaus 1 en 2+ van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken over de verschillende besturen

De Minister van Economie,

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1995 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 maart 1996 en 9 september 1996;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 29 januari 1997;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 11 juni 1997 uitgebracht door het Tussenoverlegcomité van Sector IV « Economische Zaken »,

Besluit :

Artikel 1. De volgende betrekkingen van de besturen Algemene Diensten, Energie, Handelsbeleid, Economische Betrekkingen, Economische Informatie, Kwaliteit en Veiligheid, en Economische Inspectie, opgenomen in artikel 1, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 10 april 1995 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken, worden verdeeld zoals hierna aangeduid :

Bestuur Algemene Diensten

Niveau 1

Directeur-generaal	1
Inspecteur-generaal	1
Eerste adviseur	2
Eerste rechtskundig adviseur	1
Directeur	2
Organisatieadviseur-hoofd van dienst	1
Rechtskundig adviseur	1
Eerstaanwendend inspecteur-hoofd van dienst	1
Adjunct-adviseur	6
Inspecteur-revisor	1
Adjunct-rechtskundig adviseur	2
Bestuurssecretaris	10
Vertaler-revisor of eerstaanwendend vertaler-revisor of vertaler-directeur (1)	11

Niveau 2+

Gegradueerd ziekenverpleger of gegradueerd ziekenverpleger eerste klasse of eerstaanwendend gegradueerd ziekenverpleger (1)	5
Maatschappelijk assistent of maatschappelijk assistent eerste klasse of eerstaanwendend maatschappelijk assistent (1)	4

Traducteur ou traducteur principal ou traducteur-chef (1)	3	Vertaler of eerste vertaler of hoofdvertaler (1)	3
Secrétaire de direction ou secrétaire principal de direction (1)	4	Directiesecretaris of eerstaanwendend directiesecretaris (1)	4
Kinésithérapeute ou kinésithérapeute de première classe ou kinésithérapeute principal (1)	1	Kinesitherapeut of kinesitherapeut eerste klasse of eerstaanwendend kinesitherapeut (1)	1
Vérificateur adjoint-expert soit vérificateur-expert soit vérificateur principal-expert	1	Adjunct-verificateur-deskundige ofwel verificateur-deskundige ofwel eerstaanwendend verificateur-deskundige	1
Administration de l'Energie Niveau 1		Bestuur Energie Niveau 1	
Directeur général	1	Directeur-generaal	1
Inspecteur général	1	Inspecteur-generaal	1
Ingénieur en chef-directeur	4	Hoofdingenieur-directeur	4
Conseiller	3	Adviseur	3
Ingénieur industriel-chef de service	1	Industrieel ingenieur-hoofd van dienst	1
Inspecteur principal-chef de service	1	Eerstaanwendend inspecteur-hoofd van dienst	1
Ingénieur principal	6	Eerstaanwendend ingenieur	6
Conseiller adjoint	8	Adjunct-adviseur	8
Ingénieur industriel principal	1	Eerstaanwendend industrieel ingenieur	1
Inspecteur ingénieur	1	Inspecteur-ingenieur	1
Secrétaire d'administration	7	Bestuurssecretaris	7
Ingénieur industriel soit ingénieur technicien ou ingénieur technicien principal	6	Industrieel ingenieur ofwel technisch ingenieur of eerste technisch ingenieur	6
Niveau 2+		Niveau 2+	
Secrétaire de direction ou secrétaire principal de direction (1)	1	Directiesecretaris of eerstaanwendend directiesecretaris (1)	1
Administration de la Politique commerciale Niveau 1		Bestuur Handelsbeleid Niveau 1	
Directeur général	1	Directeur-generaal	1
Inspecteur général	3	Inspecteur-generaal	3
Conseiller	4	Adviseur	4
Conseiller-chef de service	7	Adviseur-hoofd van dienst	7
Directeur	1	Directeur	1
Inspecteur principal-chef de service	1	Eerstaanwendend inspecteur-hoofd van dienst	1
Ingénieur principal	1	Eerstaanwendend ingenieur	1
Conseiller adjoint	19	Adjunct-adviseur	19
Inspecteur principal	10	Eerstaanwendend inspecteur	10
Ingénieur	2	Ingenieur	2
Inspecteur d'actuariat ou inspecteur principal d'actuariat ou actuaire (1)	1	Actuariaatsinspecteur of e.a. actuariaatsinspecteur of actuaris (1)	1
Secrétaire d'administration	34	Bestuurssecretaris	34
Commissaire spécial	1	Speciaal commissaris	1
Niveau 2+		Niveau 2+	
Secrétaire de direction ou secrétaire principal de direction (1)	3	Directiesecretaris of eerstaanwendend directiesecretaris (1)	3
Administration des Relations économiques Niveau 1 Services centraux		Bestuur Economische Betrekkingen Niveau 1 Centrale diensten	
Directeur général	1	Directeur-generaal	1
Inspecteur général	1	Inspecteur-generaal	1
Chargé de mission*	1	Opdrachthouder*	1
Premier conseiller	3	Eerste adviseur	3

Ingénieur en chef-directeur	1	Hoofdingenieur-directeur	1
Inspecteur en chef-directeur	2	Hoofdinspecteur-directeur	2
Conseiller	3	Adviseur	3
Conseiller-chef de service	1	Adviseur-hoofd van dienst	1
Directeur	2	Directeur	2
Inspecteur principal-chef de service	1	Eerstaanwezend inspecteur-hoofd van dienst	1
Ingénieur principal	2	Eerstaanwezend ingenieur	2
Conseiller industriel adjoint ou conseiller industriel ou premier conseiller industriel (1)*	1	Adjunct-industrieel adviseur of industrieel adviseur of eerste industrieel adviseur (1)*	1
Conseiller adjoint	19	Adjunct-adviseur	19
Inspecteur principal	2	Eerstaanwezend inspecteur	2
Ingénieur	1	Ingenieur	1
Vice-président*	1	Ondervoorzitter*	1
Président*	1	Voorzitter*	1
Secrétaire d'administration	11	Bestuurssecretaris	11
Services d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays		Uitvoeringsdiensten waarvan de werkring geheel het land bestrijkt	
Conseiller adjoint	1	Adjunct-adviseur	1
Niveau 2+		Niveau 2+	
Secrétaire de direction ou secrétaire principal de direction (1).....	1	Directiesecretaris of eerstaanwezend directiesecretaris (1).....	1
Administration de l'Information économique		Bestuur Economische Informatie	
Niveau 1		Niveau 1	
Directeur général	1	Directeur-generaal	1
Inspecteur général	1	Inspecteur-generaal	1
Premier conseiller	2	Eerste adviseur	2
Informaticien-directeur	1	Informaticus-directeur	1
Conseiller	1	Adviseur	1
Ingénieur industriel-chef de service	1	Industrieel ingenieur-hoofd van dienst	1
Informaticien ou informaticien-expert (1)	29	Informaticus of informaticus-deskundige (1)	29
Conseiller adjoint	5	Adjunct-adviseur	5
Ingénieur industriel principal	1	Eerstaanwezend industrieel ingenieur	1
Secrétaire d'administration	8	Bestuurssecretaris	8
Ingénieur industriel soit ingénieur technicien ou ingénieur technicien principal	2	Industrieel ingenieur ofwel technisch ingenieur of eerste technisch ingenieur	2
Niveau 2+		Niveau 2+	
Analyste de programmation	7	Programmeringsanalist	7
Programmeur ou chef programmeur (1) programmeur de première classe (niveau 2) programmeur de deuxième classe (niveau 2)	17	Programmeur of hoofdprogrammeur (1) programmeur eerste klasse (niveau 2) programmeur tweede klasse (niveau 2)	17
Secrétaire de direction ou secrétaire principal de direction (1)	1	Directiesecretaris of eerstaanwezend directiesecretaris (1)	1
Bibliothécaire adjoint ou bibliothécaire adjoint de première classe (1)	2	Adjunct-bibliothecaris of adjunct-bibliothecaris eerste klasse (1)	2
Administration de la Qualité et de la Sécurité		Bestuur Kwaliteit en Veiligheid	
Niveau 1		Niveau 1	
Services centraux		Centrale diensten	
Directeur général	1	Directeur-generaal	1
Inspecteur général	2	Inspecteur-generaal	2
Inspecteur général des mines	1	Inspecteur-generaal der mijnen	1
Premier conseiller	3	Eerste adviseur	3
Ingénieur en chef-directeur	2	Hoofdingenieur-directeur	2
Ingénieur en chef-directeur des mines	6	Hoofdingenieur-directeur der mijnen	6

Géologue en chef-directeur	3	Hoofdgeoloog-directeur	3
Métrologiste en chef-directeur	1	Hoofdmetroloog-directeur	1
Inspecteur en chef-directeur	1	Hoofdinspecteur-directeur	1
Directeur de laboratoire	2	Laboratoriumdirecteur	2
Conseiller-chef de service	1	Adviseur-hoofd van dienst	1
Directeur	3	Directeur	3
Chimiste aviseur en chef	2	Hoofdscheikundig adviseur	2
Ingénieur principal divisionnaire des mines	2	Eerstaanwend divisiemijningenieur	2
Ingénieur principal	5	Eerstaanwend ingenieur	5
Métrologiste principal	1	Eerstaanwend metroloog	1
Géologue principal	3	Eerstaanwend geoloog	3
Conseiller adjoint	3	Adjunct-adviseur	3
Ingénieur industriel principal	11	Eerstaanwend industrieel ingenieur	11
Inspecteur principal	1	Eerstaanwend inspecteur	1
Ingénieur	5	Ingenieur	5
Inspecteur-ingénieur	1	Inspecteur-ingenieur	1
Chimiste aviseur ou chimiste aviseur principal (1)	2	Scheikundig adviseur of eerstaanwend scheikundig adviseur (1)	2
Métrologiste	1	Metroloog	1
Géologue	8	Geoloog	8
Secrétaire d'administration	2	Bestuurssecretaris	2
Ingénieur industriel soit ingénieur technicien ou ingénieur technicien principal	24	Industrieel ingenieur ofwel technisch ingenieur of eerste technisch ingenieur	24
Services extérieurs		Buitendiensten	
Directeur divisionnaire des mines	2	Divisiedirecteur der mijnen	2
Ingénieur en chef-directeur des mines	2	Hoofdingénieur-directeur der mijnen	2
Ingénieur principal divisionnaire des mines	1	Eerstaanwend divisiemijningenieur	1
Ingénieur industriel principal	1	Eerstaanwend industrieel ingenieur	1
Ingénieur industriel soit ingénieur technicien ou ingénieur technicien principal	6	Industrieel ingenieur ofwel technisch ingenieur of eerste technisch ingenieur	6
Niveau 2+		Niveau 2+	
Services centraux		Centrale diensten	
Secrétaire de direction ou secrétaire principal de direction (1)	2	Directiesecretaris of eerstaanwend directiesecretaris (1)	2
Chimiste soit chimiste principal soit chimiste en chef	2	Scheikundige ofwel eerstaanwend scheikundige ofwel hoofdscheikundige	2
Services extérieurs		Buitendiensten	
Géomètre des mines ou géomètre des mines de première classe (1)	1	Mijnmeter of mijnmeter eerste klasse (1)	1
Géomètre-vérificateur des mines	1	Mijnmeter-verificateur	1
Contrôleur des explosifs ou contrôleur en chef des explosifs (1)	2	Controleur der springstoffen of hoofdcontroleur der springstoffen (1)	2
Administration de l'Inspection économique		Bestuur Economische Inspectie	
Niveau 1		Niveau 1	
Services centraux		Centrale diensten	
Directeur général	1	Directeur-generaal	1
Inspecteur général	1	Inspecteur-generaal	1
Inspecteur en chef-directeur	1	Hoofdinspecteur-directeur	1
Directeur	3	Directeur	3
Inspecteur principal-chef de service	3	Eerstaanwend inspecteur-hoofd van dienst	3
Inspecteur principal spécial	1	Eerstaanwend speciaal inspecteur	1
Conseiller adjoint	1	Adjunct-adviseur	1
Inspecteur principal	1	Eerstaanwend inspecteur	1

Secrétaire d'administration	1	Bestuurssecretaris	1
Inspecteur	23	Inspecteur	23
Services extérieurs		Buitendiensten	
Conseiller-chef de service	1	Adviseur-hoofd van dienst	1
Directeur	6	Directeur	6
Inspecteur principal spécial	6	Eerstaanwendend speciaal inspecteur	6
Inspecteur	7	Inspecteur	7
Niveau 2+		Niveau 2+	
Services centraux		Centrale diensten	
Secrétaire de direction ou secrétaire principal de direction (1)	2	Directiesecretaris of eerstaanwendend directiesecretaris (1)	2
Services extérieurs		Buitendiensten	
Contrôleur ou contrôleur principal (1)	103	Controleur of eerstaanwendend controleur (1)	103
Contrôleur en chef	19	Hoofdcontroleur	19

(1) application du principe de la carrière plane.

Les emplois indiqués avec un astérisque sont des emplois en extinction, mentionnés à l'article 1er, § 2 de l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant le cadre organique du Ministère des Affaires économiques.

Art. 2. L'arrêté ministériel du 14 juillet 1995 portant répartition des emplois des niveaux 1 et 2+ du cadre organique du Ministère des Affaires économiques entre les différentes administrations, modifié par l'arrêté ministériel du 2 décembre 1996, est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 16 juillet 1997.

E. DI RUPO

(1) toepassing van het beginsel van de vlakke loopbaan.

De betrekkingen aangeduid met een sterretje zijn uitdovingsbetrekkingen, vermeld in artikel 1, § 2 van het koninklijk besluit van 10 april 1995 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken.

Art. 2. Het ministerieel besluit van 14 juli 1995 houdende verdeling van de betrekkingen van de niveaus 1 en 2+ van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken over de verschillende besturen, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 2 december 1996, wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 16 juli 1997.

E. DI RUPO

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 97 — 2263

[97/9817]

16 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté royal fixant le règlement particulier de la Cour du travail de Liège

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, notamment les articles 103 à 113;

Vu les avis du premier président de la Cour du travail de Liège, du premier président de la Cour d'appel de Liège, du procureur général à Liège, du greffier en chef de la Cour du travail de Liège et des bâtonniers des barreaux du ressort de cette Cour;

Vu l'arrêté royal du 21 juillet 1970 relatif à l'institution de sections dans les cours du travail, les tribunaux de première instance, les tribunaux du travail, les tribunaux de commerce et les tribunaux de police, notamment l'article 1er, § 3;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La Cour du travail de Liège est composée de quinze chambres réparties en trois sections : Liège, Namur et Neufchâteau.

Les chambres sont compétentes en toutes matières mais connaissent plus particulièrement des affaires comme suit :

a) Section de Liège

— La première chambre connaît des référés, des matières auxquelles les règles de procédure relatives aux référés sont applicables, de l'assistance judiciaire ainsi que des matières prévues aux articles 578 à 583 du Code judiciaire;

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 97 — 2263

[97/9817]

16 SEPTEMBER 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het bijzonder reglement voor het Arbeidshof te Luik

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op de artikelen 103 tot 113;

Gelet op de adviezen van de eerste voorzitter van het Arbeidshof te Luik, van de eerste voorzitter van het Hof van beroep te Luik, van de Procureur-generaal te Luik, van de hoofdgriffier van het Arbeidshof te Luik en van de stafhouders van de balies van het rechtsgebied van dat Hof;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juli 1970 betreffende de instelling van afdelingen in de arbeidshoven, de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken, de rechtbanken van koophandel en de politierechtbanken, inzonderheid op artikel 1, § 3;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het Arbeidshof te Luik bestaat uit vijftien kamers verdeeld over drie afdelingen : Luik, Namen en Neufchâteau.

De kamers zijn bevoegd voor alle zaken maar nemen meer in het bijzonder kennis van de zaken als volgt :

a) Afdeling Luik

— De eerste kamer neemt kennis van de zaken in kort geding en die waarop de procedureregelen van het kort geding van toepassing zijn, van de rechtsbijstand alsmede van de zaken genoemd in de artikelen 578 tot 583 van het Gerechtelijk Wetboek;